



## Spendenauf Ruf

# Retten Sie die BümplizWoche!

Die BümplizWoche feiert in diesem Sommer ihren 92. Geburtstag. Helfen Sie mit, dass Ihre Quartierzeitung für das lokale Geschehen noch viele Geburtstage feiern kann!

Viele prominente Bernerinnen und Berner engagieren sich für die BümplizWoche, so zum Beispiel auch Stadtpräsident Alec von Graffenried: «Die BümplizWoche ist ganz nahe bei den Menschen in Bümpliz-Bethlehem, gibt ihnen eine Stimme und

widerspiegelt ihr Leben und Wirken authentisch und mit viel Lokalkolorit.»

Dank Ihrer Spende sichern Sie die Zukunft der Quartierzeitung im Westen Berns!

Lesen Sie alles über den Spendenaufruf auf den

Seiten **10+11**

## Sie unterstützen den Spendenaufruf!



*Alec von Graffenried, Berner Stadtpräsident: «Ein Verschwinden der BümplizWoche wäre ein Verlust für Bümpliz-Bethlehem.»*



*Thomas Balmer, Präsident Gewerbeverband KMU der Stadt Bern: «Dank dem, dass die BümplizWoche direkt und unentgeltlich zugestellt wird, ist der Kontakt mit dem lokalen Gewerbe vereinfacht.»*



*Bernardo Albisetti, Präsident Quartierkommission Bümpliz-Bethlehem (QBB): «Die BümplizWoche ist ein Identitätsträger von Bern West. Neidisch schaut man deshalb in Bern vom Osten in den Westen.»*



*Markus Morgenegg, Präsident Jugendmusik Bern-Bümpliz: «Gedruckte, kostenlose Lokalzeitungen sind eine nicht zu unterschätzende Stütze für ein lebendiges, aktives Quartier- und Vereinsleben.»*



**MINDER**  
GARTENBAU AG

**SONNENBRÄUNE IST WAS SCHÖNES.  
AUSSER AUF DEM RASEN.**

Die Frischekur für Ihren Sommerrasen:  
Mit Renovationen, Neusaaten und Regenerationsmassnahmen machen wir Ihr Grün fit für den Sommer. Anruf genügt und wir verhelfen Ihrem Rasen zu neuer, gesunder Frische.

Übrigens auch bei Schäden durch Engerlinge.

NIEDERBOTTIGENWEG 108 3018 BERN  
T 031 982 17 00 M 079 651 95 00  
INFO@MINDER-GARTENBAU.CH  
WWW.MINDER-GARTENBAU.CH  
 [minder.gartenbau.bern](https://www.instagram.com/minder.gartenbau.bern)

1546890

**Rheumatologie  
Wyssmann**

**Praxiseröffnung 1. April 2019**  
Rheumatologie und Allgemeine Innere Medizin FMH

**Dr. med. Dominik Wyssmann**

Ich freue mich Sie über die Eröffnung meiner Rheumatologischen Schwerpunktpraxis an den Standorten Bern-Bümpliz und Kriegstetten zu informieren.

**Bisherige Tätigkeiten:**

2008 - 2019	Rehab- und Rheumazentrum Bürgerspital Solothurn (Leitender Arzt 2014-2019)
2006 - 2008	Universitätsklinik für Rheumatologie, Immunologie und Allergologie Inselspital Bern
2006	Swiss Olympic Medical Center Magglingen
2002 - 2005	Innere Medizin Spital Bern Tiefenau
2002	Chirurgie/Orthopädie Regionalspital Thun
2001 - 2002	Chirurgie/Orthopädie Spital Bern Ziegler

**Fähigkeitsausweise:**

Interventionelle Schmerztherapie SSIPM (2012)  
Sonographie Bewegungsapparat SGUM (2012)  
Manuelle Medizin SAMA (2005)

Mühledorfstrasse 2a, 3018 Bern  
Hauptstrasse 64, 4566 Kriegstetten

[rheumatologie-wyssmann@hinmail.ch](mailto:rheumatologie-wyssmann@hinmail.ch)  
[rheumatologie-wyssmann.ch](http://rheumatologie-wyssmann.ch)

Sprechstunden nach Vereinbarung  
Tel: 031 991 71 71, Fax: 031 991 72 72 (gilt für beide Standorte)

1543567

VORTEIL  
**KIA**  
SEIT  
**25**  
JAHREN +

Mehr-Auto fürs Geld  
[www.kia.ch](http://www.kia.ch)

**Der neue Kia ProCeed**  
Spricht für sich.



**Grosse Frühlingsausstellung**  
**26.-29. April 2019**

**PROCEED**

 **KIA**  
The Power to Surprise

New Kia ProCeed GT, 204 PS, ab CHF 39'900.-  
New Kia ProCeed GT-Line, 140 PS, ab CHF 36'900.-

**Garage + Carrosserie Rüfenacht AG**  
Murtenstrasse 2 | 3203 Mühleberg | Telefon 031 754 11 11 | [www.garage-ruefenacht.ch](http://www.garage-ruefenacht.ch)

1546814



**IN BÜMPLIZ/BETHEHEM  
DURANTE'S BOX GYM**



Ziegelackerstrasse 11A, Tel. 031 992 14 04  
[boxgym@hispeed.ch](mailto:boxgym@hispeed.ch)

- gezieltes Boxtraining
- Fitnessstraining • Krafttraining
- Saisonvorbereitung für Klubs**

Wir unterstützen Sie im individuellen Training unter persönlicher Anleitung!

Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag von 16.00 bis 21.00 Uhr  
Samstag von 9.15 bis 13.00 Uhr  
[www.durante-boxgym.ch](http://www.durante-boxgym.ch)

**GRATIS-Probelektion: 031 992 14 04**

**Freizeit,  
Fitness, Sport und Training**

1535537



Nächste Ausgabe  
25. April 2019  
Anzeigenschluss:  
23. April 2019/10.00h

Inserate: Tel. 031 991 44 33 • inserate@buemplizwoche.ch • redaktion@buemplizwoche.ch • Auflage 23760 • 91. Jahrgang

Nr. 15/16 Donnerstag, 11. April 2019

23 760 Exemplare in Bümpliz, Bethlehem, Oberbottigen, Riedbach, Frauenkappelen, Hinterkappelen, Thörishaus, Wangental

1533661

**COIFFEUR  
GLANZ & GLORIA** Schwarzkopf  
PROFESSIONAL

Damen waschen schneiden Streichen/Färben	49.-
Damen waschen Streichen/Färben	28.-
Herrn Haarschnitt	28.-
Herrn AHLV-Berliner Haarschnitt Di - FR 8-12 Uhr	18.-

Bottigenstrasse 2 · 3018 Bern · 031 992 01 01

**wie?**

**a-plus**  
Audio-Akustik

gut beraten – besser hören

Brünenstrasse 126  
3018 Bern  
031 991 20 30  
info@audio-akustik.ch  
www.audio-akustik.ch

«wie?» gehört zu Ihrem täglichen Wortschatz? Melden Sie sich bei uns, es ist Zeit für einen Hörtest.

1540300

**Willkommen im Kleefeld!**

Täglich zwei Tagesmenüs  
inkl. Tagessuppe oder Salat  
für Fr. 16.50 und Fr. 17.50,  
«Wuche-Hit» für Fr. 25.50.

Dienstag bis Samstag  
offen von 9.00 bis 22.30 Uhr  
(Sonntag & Montag: Ruhetag)

Restaurant **Kleefeld**  
Mädergutstrasse 5  
3018 Bern-Bümpliz  
031 981 14 10  
info@rest-kleefeld.ch  
www.rest-kleefeld.ch

1547213

Nutzen Sie unsere 40-jährige Erfahrung!

Das Schlimmste am Einbruch ist das Gefühl danach.

**Zentrum für Einbruchschutz**

Lagerhausweg 10, 3018 Bern  
Telefon 031 997 55 55, Fax 031 997 55 50  
zentrum@einbruchschutz.ch

Sicherheit für Menschen, Güter und Sachanlagen

www.einbruchschutz.ch

1545312



Interview mit Adrian Ryf, dem Betriebsleiter der BELWAG in Bümpliz

## Herr Ryf, welchen Wagen fahren Sie privat?

Der Betriebsleiter der BELWAG-Filiale in Bümpliz, Adrian Ryf, äussert sich zu automobilen und verkehrstechnischen Fragen. Ausserdem erfahren Sie, ob er lieber im Sommer oder im Winter Urlaub macht und welche 3 Dinge er auf die einsame Insel mitnähme. Lesen Sie das Interview auf

Seite 5

**OTTO'S**

**40  
JAHRE  
ANS  
ANNI**

**898.-**  
statt 998.-

**Wickergarnitur**  
Barbena Gestell Aluminium, Garnitur: 210/270 x 65 x 90 cm,  
Beistelltisch mit Glasplatte: 110 x 27 x 55 cm

Auch online erhältlich.  
**ottos.ch**

**Riesenauswahl. Immer. Günstig.**

**ottos.ch**

1548980



Haben Sie ein Herz für Senioren? Wir suchen Sie als

### Betreuer/-in mit

### SRK Pflegehelferausweis

Möchten Sie flexibel Teilzeit arbeiten?

Nehmen Sie sich gerne Zeit für Ihre Kunden?

Verstehen Sie Schweizerdeutsch? Sind Sie eine

engagierte, kontaktfreudige und  
zuverlässige Persönlichkeit?

Wir freuen uns über Ihren Anruf. **031 370 80 70**

Mehr Infos finden Sie unter: [www.homeinstead.ch/bern](http://www.homeinstead.ch/bern)

1543831

### Österlen in der Traube

Forellen-Rauchlachsrollchen auf Kräutervinaigrette  
Salatbukett

\*\*\*  
Weissweinschaumsüppchen

\*\*\*  
Rosa gebratenes Lammrack auf Spargelfächer  
Römische Nocken  
Rosmarinjus

\*\*\*  
Berner Osterfladen mit Vanilleglace

Menu komplett Fr. 64.–  
Menu Hauptgang Fr. 36.–

#### Öffnungszeiten über Ostern

Gründonnerstag 9.30 – 23.30 Uhr  
Karfreitag 9.30 – 23.30 Uhr  
Ostersamstag 9.30 – 23.30 Uhr  
Ostermontag 9.30 – 22.00 Uhr  
Ostermontag Ruhetag

#### Tipp

**Erlebnis Grappa-Seminar**  
**Freitag, 26. April ab 18.30** im Restaurant  
Degustieren Sie mit unseren Partnern  
Ugolini & Grande diverse Grappas  
mit Leckereien aus der Küche.  
Sie werden Ihnen die Grappas in ihren  
Eigenschaften vorstellen.  
(Fr. 75.– pro Person inkl. Dokumentation)

Wir freuen uns, Sie in der Traube begrüßen und  
kulinarisch verwöhnen zu dürfen.

**Wirtschaft zur Traube**, Herrenschwanden  
T: 031 301 84 40, [www.wirtschaftzurtraube.ch](http://www.wirtschaftzurtraube.ch)

1548874

### Karfreitags-Menu

Gerne servieren wir Ihnen das Kar-Menu  
den ganzen Tag

**Petersilienwurzelsuppe**  
Wurzelsuppe mit Haselnusspesto und  
gerösteten Haselnusskernen

**Ostersalat**  
Bunter Mischsalat  
an Himbeer-Balsamico-Dressing  
garniert mit Osterei und Rohschinken

**Osterlamm**  
Lammhaxe im Vanillesud mit  
Knollengemüsepuree und frittierten Schalotten  
oder

**Rindsmedaillon**  
Rindfilet mit Rauchmandelkruste  
mit grünen Bohnen und Cherrytomaten  
umrandet mit Rotweinsauce

**Hase im Glas**  
mit einer Himbeerquarkcreme  
zum Aperio ein Glas Bianco del Ticino vom Haus  
und zum Essen 2 dl Merlot del Ticino «Barrique»

pro Person zum Preis von Fr. 65.–

#### ÖFFNUNGSZEITEN

Montag bis Freitag 6.00 bis 23.00  
Samstag und Sonntag 11.00 bis 21.00

Murtenstrasse 265, 3027 Bern, **031 994 16 00**  
Tram Nr. 8 Bethlehem Kirche  
[info@blumenfeld.ch](mailto:info@blumenfeld.ch) | [www.blumenfeld.ch](http://www.blumenfeld.ch)

#### ABEND DER OFFENEN TÜR

**Do. 25.04.2019 | Vortrag & Workshops | 18:00 - 20:00 Uhr**  
Spiraldynamik® Med Center Bern: Optingenstrasse 1, 3013 Bern  
Anmeldung [bern@spiraldynamik.com](mailto:bern@spiraldynamik.com)  
Tel. 031 330 42 00  
[www.spiraldynamik.com](http://www.spiraldynamik.com)

**Spiraldynamik**  
intelligent movement

Lernen Sie uns kennen

1545420

### BümplizWoche

Die Wochenzeitung mit der  
höchsten Streudichte in Bern West.



**senevita**  
Wangenmatt

Probewohnen  
und Ferien-  
aufenthalte  
möglich

### Wohnen und leben im Alter

Unsere Seniorenwohnungen sind nicht nur besonders grosszügig,  
sondern verfügen auch über einen sonnigen Balkon mit Blick auf  
den Stadtbach und lichtdurchflutete Räume mit Parkettböden.  
Individuelle Dienstleistungen sowie eine ausgezeichnete Gastronomie  
sind bei uns ebenso selbstverständlich.

Überzeugen Sie sich selber und kontaktieren Sie uns für eine unver-  
bindliche Besichtigung: 031 998 08 08.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Senevita Wangenmatt | Hüsliackerstrasse 2-6 | 3018 Bern  
Telefon 031 998 08 08 | [www.wangenmatt.senevita.ch](http://www.wangenmatt.senevita.ch)

1548884

1546656

**vitadoro**



#### HAUSHALTSDIENST

Zur Verstärkung unseres aufgestellten Teams  
suchen wir

### Mitarbeiterinnen

Sie sind bereit, in Bern-West ältere Menschen bei den  
Hausarbeiten zu unterstützen.

Einfühlungsvermögen, selbständiges und exaktes Arbeiten  
sowie fließendes «Schwyzerdütsch» sind erforderlich.

**Alter:** mindestens 30-jährig.

**Beschäftigungsgrad:** ca. 20%, im Stundenlohn

#### Weitere Informationen:

vitadoro ag  
Kornweg 17, 3027 Bern  
Tel. 031 997 17 77  
[www.vitadoro.ch/info@vitadoro.ch](http://www.vitadoro.ch/info@vitadoro.ch)

**Erreichbarkeit:** 9.30 – 11.30 und 14.30 – 16.30 Uhr  
(Mittwoch geschlossen)

1548884

## DER PERSÖNLICHE FRAGEBOGEN MIT...

Adrian Ryf, Betriebsleiter BELWAG Bern-Bümpliz

# Was halten Sie vom autonomen Autofahren?

**1** War ein Beruf in der Autobranche bereits ein Jugendtraum von Ihnen?

Ja, Ich war schon als kleiner Junge an handwerklichen Sachen interessiert, und in der Autobranche fand ich meinen Grundstein.

**2** Haben Sie einen speziellen Bezug zu den Automarken, die BELWAG anbietet?

Grundsätzlich bin ich mit den Autos der Marke Opel aufgewachsen. Meine Eltern hatten bereits einen Astra. In der Lehre (BELWAG Münsingen) hatten wir die Opel Vertretung. Später kamen weitere Marken dazu. Heute haben wir mit Mazda, Opel und Chevrolet eine vielfältige und ansprechende Palette zusammen.

**3** Sie sind Betriebsleiter der BELWAG-Filiale in Bümpliz. Wie hat Ihre Laufbahn in der Autobranche begonnen bzw. welche Aus- und Weiterbildungen haben Sie absolviert?

Die Lehre absolvierte ich als Automechaniker, später habe ich den Automobil diagnostiker abgeschlossen und arbeitete als Werkstattchef. Anschliessend war ich im Kundendienst tätig und die nächste Weiterbildung zum Eidg. Dipl. Automobilkaufmann nahm ihren Lauf. Nach dem Abschluss übernahm ich



die Leitung des Kundendienstes. Bevor ich die Stelle als Betriebsleiter annahm, reiste ich in einem halben Jahr um die Welt.

**4** Welchen Wagen fahren Sie privat?

Zurzeit fahre ich als Dienstwagen einen Opel Insignia, welchen ich auch in meiner Freizeit benütze.

**5** Was halten Sie vom autonomen Autofahren oder ab wann denken Sie, wird dies zur Realität werden?

In naher Zukunft wird es sicherlich vermehrt solche Angebote geben und ich denke auch, dass sich diese Technik langsam aber sicher mehr und mehr verbreiten wird. Die Fahrassis-

tenten, als Vorstufe zum autonomen Fahren, sind heutzutage schon sehr gewieft und greifen wenn nötig ein.

**6** Momentan ist die Palette der Elektroautos überschaubar und die grossen Automobilhersteller bieten, wenn überhaupt, nur eine Handvoll an Modellen an. Wie sieht Ihrer Meinung nach in diesem Bereich die Entwicklung in den kommenden Jahren aus?

In Zukunft müssen die Hersteller, bedingt durch Emissionsbussen, stark in Richtung Elektromobilität investieren. Ich denke, das wird rasant fortschreiten. Auch wenn die Thematik über die Herkunft des Stromes nicht abschliessend geklärt ist.

**7** Die Stadt Bern gilt ja auch als Velohauptstadt und auf zunehmend zahlreichen öffentlichen Strassen hat das Auto dem Fahrrad mehr Platz einzuräumen. Sehen Sie diesbezüglich Probleme oder denken Sie, dass eine reibungslose Koexistenz gewährleistet ist?

Ich bin selber Velofahrer und Automobilist. Somit sehe ich beide Seiten. Ich denke, dass die Zukunft nicht einfacher wird. Der Verkehr auf den Strassen nimmt stetig zu und es gibt weniger Platz für alle. Trotzdem sollte das Auto nicht einfach aus den Strassen vertrieben werden. Um den Verkehrsfluss aufrechtzuerhalten, ist Toleranz am Lenkrad und am Guidon notwendig.

**8** Was schätzen Sie besonders an Bümpliz oder ganz allgemein am Westen von Bern?

Bümpliz ist wie ein Dorf am Rande der Stadt. Man findet alles vor: Einkaufsmöglichkeiten, Gewerbe, Kaffees und Restaurants, Ärzte etc. Besonders schätze ich den einzigartigen Charme, den Bümpliz besitzt.

**9** Welche 3 Dinge würden Sie auf eine einsame Insel mitnehmen?

Ein leeres Buch mit einem Stift, um die erlebten Ereignisse und Gedanken festzuhalten. Und ein Sackmesser für die Überlebenssicherung.

**10** In welcher Jahreszeit zieht es Sie am stärksten in die Ferien und warum?

Ich mag die Wärme im Sommer. In den Ferien kann es fast nicht genug heiss sein.

**11** Welches noch offene Ziel möchten Sie im Leben unbedingt erreichen?

Auf meiner Liste sind noch einige Sachen und Orte offen... Aber zum Beispiel die Teilnahme an einem grösseren Segelabenteuer reizt mich sehr.

## ZUR PERSON

Der 34-jährige Adrian Ryf ist im Aaretal, genauer gesagt in Wichtrach aufgewachsen. Derzeit wohnt er in Worb. Zu seinen Hobbys gehören imkern, schwimmen, radfahren und joggen.

**BELWAG AG BERN**  
Betrieb Bern-Bümpliz  
Bernstrasse 56  
3018 Bern  
Telefon 031 996 15 15  
buempliz@belwag.ch  
www.belwag.ch

Verkauf und Reparaturen aller Marken.

Bei uns erhalten Sie nebst der professionellen und transparenten Beratung, pünktlichen Auslieferung und fachgerechten Montage auch den gewünschten Reparatur- und Wartungsservice.

H. Räss GmbH  
Werkgasse 20  
CH-3018 Bern  
Telefon 031 992 34 65  
www.hraess.ch



1532568

**MALEREI  
BLASER** GMBH

BÜMPLIZSTRASSE 150  
3018 BERN  
T 031 991 16 89  
MALEREIBLASER.CH

1535442

**TEPPICH NEFF**

für Parkett, Laminat &  
Bodenbeläge



Stöckackerstrasse 81 3018 Bern  
Telefon 031 991 74 74 info@teppichneff.ch

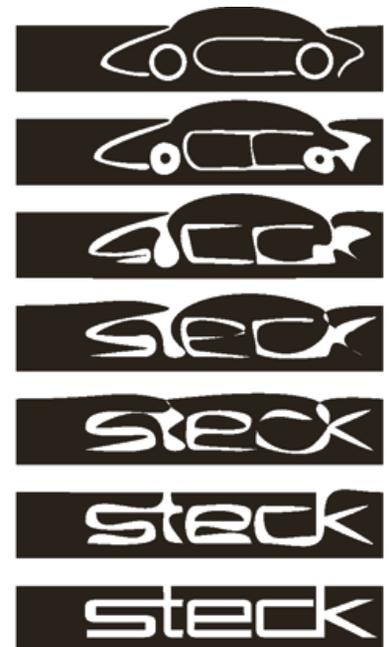
1532547

**MB MARTIN BLUM  
RADIO-TV-VIDEO**

- Multimedia
- Satelliten-Empfangsanlagen
- Beschallungsanlagen für Anlässe
- Reparaturen, Verkauf, Installationen

Burgunderstrasse 106, 3018 Bern  
Tel. 031 992 22 24  
info@mbmartinblum.ch  
www.mbmartinblum.ch

1532757



1532829

Carrosserie Steck AG CH-3027 Bern  
www.steck.ag Tel. 031 991 33 55  
Spenglerei Beschriftung Digitaldruck  
Malerei Grafikdesign Werbetechnik

**BAUERT AG**  
Parkpflege Gartenbau

Tel. 031 992 15 00  
Fax 031 992 11 40  
Nat. 079 439 94 90

Anemonenweg 35a  
3027 Bern



1533563

www.bauertag.ch

Schreinerei **A. REIST** Innenausbau

Gewinner Jost Hartmann-Preis 2006

A. Reist Schreinerei AG  
Winterholzstrasse 81  
3018 Bern  
info@schreinereireist.ch  
Telefon 031 992 16 11  
Fax 031 991 44 81

- allgemeine Schreinerarbeiten
- Brandschutz und Einbruchschutz bei Wohneingangs-, Heizungstüren (nach neuen Vorschriften)

1533592

# Nähe bewegt etwas!

Steildächer  
Flachdächer  
Isolationen  
Fassaden  
Reparaturen



**Jost Bedachungen**  
Im Gschick 1  
3173 Oberwangen  
Telefon 031 981 02 30  
www.jost-bedachungen.ch 1532759



**ROLLADEN  
SENN AG**

- Rolläden
- Lamellenstoren
- Sicherheitsrolläden
- Sonnenstoren
- Holz- und Alu-Jalousieläden
- Insektenschutz
- Reparaturen aller Art
- Umbauten und Renovationen
- Elektroantriebe



1539902

Storenfabrik • Fellerstrasse 28 • 3027 Bern  
Tel. 031 992 06 65 Fax 031 991 74 88  
www.sennstoren.ch • sennstoren@bluewin.ch

Malen  
Tapeten  
Gipsen  
Parkett  
Teppich

1532374



**Bernasconi.ch**  
Boden Decke Wände  
Looslistrasse 16  
Postfach 439  
3000 Bern 5  
Tel. 031 382 44 00



**MALEREI  
F. GERBER  
AG  
BÜMPLIZ**

Malerei  
Gipserei  
Fassaden  
Tapezieren  
Fax 031 981 09 27  
Mobil 079 208 61 51  
Gerhard Gerber  
Niederbottigenweg 52  
CH 3018 Bern-Bümpliz  
1532575

**Tel. 031 981 31 21**



**Daniel Stern**  
Teppiche • Bodenbeläge

Zelgstrasse 3 • 3027 Bern  
Telefon 031 829 41 44 • Natel 079 300 22 37  
Telefax 031 829 31 79  
ds-boden@bluewin.ch

1532102



**KOBEL**  
SEIT 1904  
BAUGESCHÄFT

1545172

**Neubauten** W. + J. Kobel AG  
**Sanierungen** Untermattweg 40  
**Umbauten** 3027 Bern  
**Kernbohrungen** Telefon 031 992 17 16  
**Kundendienst** www.kobel-ag.ch



**Ingrid Marggi, 3096 Oberbalm**  
[www.baerenoberbalm.ch](http://www.baerenoberbalm.ch)  
 Über die Osterfeiertage  
 geöffnet.  
**Leckerleichte  
 Frühlingsgerichte**  
 Reservation erwünscht  
 031 849 01 60  
 Dienstag ab 14.00 Uhr und  
 Mittwoch geschlossen  
 1548769



**Carrosserie Steck AG** CH-3027 Bern  
[www.steck.ag](http://www.steck.ag) Tel. 031 991 33 55  
 1546893

*Happy  
 Easter*



**Buchhandlung am  
 Stadtbach**  
 Fussgängerzone – Bümpliz  
 Franziska Strauss  
 Bümplizstrasse 126  
 3018 Bern  
 Telefon 031 991 53 91  
[stadtbachbuch@bluewin.ch](mailto:stadtbachbuch@bluewin.ch)  
[www.buchhandlungbuempliz.ch](http://www.buchhandlungbuempliz.ch)  
 Montag 13.30 – 18.30 Uhr  
 Di – Fr 9.00 – 18.30 Uhr  
 Samstag 9.00 – 16.00 Uhr  
 1547056

**Die Osterhasen  
 sind los!**  
 Entdecken Sie unsere  
 hausgemachten Schoggihasen  
 und süssen Geschenkideen  
 für Ostern.



**Bäckerei-Konditorei Sterchi**  
 Bethlehemstrasse 2  
 Bottigenstrasse 46  
[sterchi-beck.ch](http://sterchi-beck.ch)  
 1538554



**BÄREN**  
 LANDÄHNER-BAARENKÄPPLECHEN  
**Herzlich Willkommen!**  
 Günstige Mittagsmenüs unter  
 der Woche für Fr. 19.- / bzw. Fr. 16.50  
 inkl. 3 dl Mineralwasser  
**UNSER FRÜHLINGSKRACHER:  
 GRÜNE SPARGELN UND BÄRLAUCH**  
 Wir freuen uns auf Sie!!!  
 Jutta von Allmen und das Bären-Team  
 Tel. 031 926 10 23  
[info@baeren-frauenkappelen.ch](mailto:info@baeren-frauenkappelen.ch)  
 Sonntag duchgehend  
 warme Küche  
 Dienstag ab 14.00 Uhr und  
 Mittwoch Ruhetag  
 1546919

América en Cine (26. April 2019)

# Der Film «Pájaros de verano» im Kipferhaus Hinterkappelen

América en Cine, eine Gruppe von Latinas und Schweizern, zeigt im Kipferhaus in Hinterkappelen seit sieben Jahren Filme aus Lateinamerika. Damit will die Gruppe einerseits das vielfältige und qualitativ hervorragende Filmschaffen Lateinamerikas einem hiesigen Publikum näherbringen, andererseits auch einen kulturverbindenden Raum schaffen. An den Filmabenden können sich Schweizerinnen und Schweizer, Latinas und Latinos, und natürlich Menschen, die sich beiden Kontinenten verbunden fühlen, begegnen und austauschen.

Am 26. April läuft der letzte Film im Zyklus 2018/19 (die Filmabende finden jeweils von Oktober bis April statt): «Pájaros de verano» (Zugvögel). In diesem beeindruckenden Film erzählen die kolumbianischen Filmemacher **Ciro Guerra** und **Cristina Gallego** eine epische Geschichte, in der die Mythen des indigenen Wayuu-Stammes mit den harten Realitäten des Drogenhandels verwoben werden. Der Plot ist atemberaubend erzählt, packend inszeniert, exzellent gespielt und grandios gefilmt.

## Über den Film

Im Film geht es um den beginnenden Drogenkrieg, erzählt wird darüber aber anders als in bisherigen Verfilmungen, nämlich aus der Sicht der lokalen Gemeinschaft der Wayúu. Die Wayúu sind die am stärksten vertretene ethnische Gruppe in Kolumbien und leben im Nordosten des Landes auf der karibischen Halbinsel La Guajira.

Zaida (Natalia Reyes) hat soeben die in der lokalen Kultur verankerte Isolation beendet, durch welche sie zur Frau geworden ist, nun hält Rapayet (José Acosta) um ihre Hand an. Beim traditionellen Yonna-Tanz kündigt er ihr an, dass er sie heiraten wolle, doch zuerst muss er eine saftige Mitgift zahlen, denn Zaida ist die Tochter einer bedeutenden Wayúu-Ältesten in der Region. Um die Mitgift zusammenzukriegen, steigt der durch einen früheren Krieg verwaiste Rapayet ins Geschäft mit ein paar Amerikanern ein und besorgt ihnen Marihuana über seinen Cousin, der eine Plantage bewirtschaftet. Zusammen mit seinem Freund Moisés kommt er auf den Geschmack des einfach zu verdienenden Geldes – das Geschäft floriert und die Export-La-



© trigon-film.org

dungen werden mit jedem Mal grösser.

Längst mit Zaida verheiratet und Vater zweier Kinder, muss Rapayet, genannt Raffa, erfahren, dass die Gier nach Reichtum keine Grenzen kennt und sowohl Kulturen wie auch Familien und Freundschaften zerstören kann. Pájaros de verano schenkt den Wayúu Gehör. **Ciro Guerra** und **Cristina Gallego** haben die traditionsreiche Form des «Cantos» aufgegriffen und uns damit mitten in die Perspektive und Erzählweise der indigenen Bevölkerung gezaubert.

**América en Cine - Filme aus Lateinamerika im Kipferhaus**  
Film «Pájaros de verano» (Zugvögel), von **Ciro Guerra** und **Cristina Gallego**  
Kolumbien 2018, OV Spanisch/d

Kipferhaus, Dorfstrasse 9,  
Hinterkappelen  
Freitag, 26. April 2019  
Apéro ab 20 Uhr  
Filmbeginn 20.30 Uhr  
Eintritt frei / Kollekte zur  
Deckung der Kosten

Vorwärts mit Velos (Ab 24. April 2019)

# Velokurs im Berner Westen für Frauen

Am 24. April startet unser Velokurs für Frauen auf dem Schulhausplatz des Schwabguts.

Zum 13. Mal treffen sich von Frühling bis Herbst motivierte Frauen, um gemeinsam in die Pedale zu treten. Jeden Mittwoch von 14 – 16 Uhr (ausser bei starkem Regen) werden sie von Freiwilligen unterstützt beim Gleichgewicht üben, Fahrradfahren und dem Erlernen der Verkehrsregeln. Der

Kurs ist gratis und frau kann jederzeit und ohne Anmeldung einsteigen. Interessiert?

## Weitere Informationen:

Stephanie Schär,  
Treffpunkt Untermatt,  
stephanie.schaer@vbgbern.ch,

031 992 49 82

[www.vbgbern.ch](http://www.vbgbern.ch)



**Stadtpräsident Alec von Graffenried und viele andere bekannte Persönlichkeiten aus Bern-West unterstützen den BümplizWoche-Spendenaufruf**

# Liebe Leserinnen und Leser: Retten Sie die BümplizWoche!

Die BümplizWoche benötigt Geld, weil die Besitzerfamilie gezwungen ist, die finanziellen Zuschüsse aus eigenen Mitteln einzustellen. Diese BümplizWoche-Ausgabe enthält einen entsprechenden Spendenaufruf, der vom Berner Stadtpräsidenten Alec von Graffenried sowie von vielen lokalen Vertretern aus Politik, Wirtschaft, Kultur und Kirche unterstützt wird (vgl. Statements).

Die im vergangenen Sommer realisierte Umstellung von wöchentlicher auf vierzehntägliche Erscheinungsweise war betriebswirtschaftlich richtig. Die Fremdkosten für Druck und Vertrieb konnten halbiert werden, ohne dass der Umsatz in gleichem Masse zurückging. Geblieben sind Altlasten, die es zu tilgen gilt. Ohne finanzielle Unterstützung von dritter Seite ist die weitere Herausgabe der Lokalzeitung für Bern West gefährdet.

Die über 90-jährige BümplizWoche wird in alle Haushaltungen von Bümpliz, Bethlehem, Oberbottigen, Riedbach, Frauenkappelen, Hinterkappelen, Thörishaus, Ober- und Niederwangen verteilt. Die Auflage beträgt aktuell 23 760 Exemplare.

**Deshalb muss die BümplizWoche gerettet werden:**

## 1. Alec von Graffenried, Stadtpräsident Bern

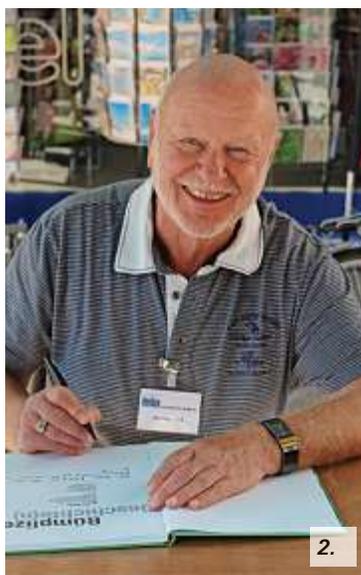
«Die BümplizWoche ist ganz nahe bei den Menschen in Bümpliz-Bethlehem, gibt ihnen eine Stimme und widerspiegelt ihr Leben und Wirken authentisch und mit viel Lokalkolorit. Mit ihrer Berichterstattung über das aktuelle Geschehen im Stadtteil, das Vereinsleben und das lokale Gewerbe stiftet sie Gemeinschaftssinn und ist damit Teil der Identität dieses Stadtteils. Darum wäre ein Verschwinden der Gratiszeitung ein Verlust für Bümpliz-Bethlehem.»



1.

## 2. Max Werren, Präsident Schlossverein Bümpliz

«Lokalzeitungen wie die BümplizWoche sind naturgemäss nahe am lokalen Geschehen und vermitteln dadurch Informationen aus erster Hand. Der Schlossverein Bümpliz unterstützt die Bestrebungen des initiativen Familienbetriebs mit einem finanziellen Beitrag und hofft damit, die kostenlose Zustellung dieses wichtigen Mediums weiterhin zu ermöglichen.»



2.

## 3. Thomas Balmer, Präsident Gewerbeverband KMU der Stadt Bern

«Dank dem, dass die BümplizWoche der Bewohnerschaft direkt und unentgeltlich zugestellt wird, ist der Kontakt mit dem lokalen Gewerbe vereinfacht – ja, die BümplizWoche ist der eigentliche Anzeiger im Westen von Bern. Damit verdient die Quartierzeitung unsere Unterstützung und Anerkennung für einen stabilen Fortbestand, denn sonst würde uns allen etwas fehlen. Der Gewerbeverband KMU Stadt Bern und seine Sektion KMU Bern West unterstützen deshalb diese Spendenaktion, um auch weiterhin eine eigene Zeitung in Bümpliz zu haben.»



3.

## 4. Thomas Fuchs, Alt-Nationalrat (SVP), Mitinhaber Restaurant Kleefeld, Bern-Niederbottigen

«Bern-West ohne eine unabhängige BümplizWoche, oder noch schlimmer ganz ohne BümplizWoche ist für mich nicht vorstellbar. Ich möchte nicht noch mehr Einheitsbrei aus Zürich und unterstütze daher die Rettungsaktion spontan mit 500 Franken und hoffe, es machen viele mit.»



4.

## 5. Markus Maria Enggist, Schauspieler, Singer-Songwriter und Leiter Theater Matte, Bern

«Lokalzeitungen wie die BümplizWoche sind wichtige Informationsquellen für die Bevölkerung und berichten aus verschiedensten Sparten Spannendes, Wichtiges und Vielschichtiges aus der Region. Somit stellen sie ein Gleichgewicht zu den grossen Tages- und Wochenzeitungen her und füllen eine Informations-Lücke. Deshalb erachte ich den Fortbestand der BümplizWoche als sehr wichtig und zentral. Helfen Sie mit!»



5. (Bild: Lea Moser)

**6. Markus Morgenegg, Präsident Jugendmusik Bern-Bümpliz**

«Unabhängige Lokalzeitungen bieten ortsansässigen Vereinen wie der Jugendmusik Bern-Bümpliz eine wichtige und unverzichtbare Plattform, um die Quartierbevölkerung auf die unterschiedlichsten Veranstaltungen und Angebote aufmerksam zu machen. Online-Medien sind oft auf Kurzlebigkeit ausgelegt und werden wegen der grossen Datenmenge meist nur grob überflogen. Deshalb sind gedruckte, kostenlose Lokalzeitungen nicht nur für ältere Bevölkerungsschichten eine willkommene und nicht wegzu denkende Ergänzung und gleichzeitig eine nicht zu unterschätzende Stütze für ein lebendiges, aktives Quartierleben.»



6.

**7. Hans-Peter Gubler, pens. Techniker HF Maschinenbau, Geschichtschreiber, Kolumnist, Leserbriefschreiber, seit über 50 Jahren in Bern-West wohnhaft**

«Bei den grossen Zeitungen muss festgestellt werden, dass diese (auch infolge von Zusammenschlüssen im Redaktions- und Herstellungsprozess) immer mehr zum Einheitsbrei geworden sind. Lokalzeitungen wie die BümplizWoche zeichnen hier lokale Geschehnisse und Bedürfnisse (auch für die Werber/Inserenten) besser ab. Sie können sich auf das lokale Leben konzentrieren und sind so näher am Leser. Die Kehrseite der Medaille ist die Sicherstellung der laufenden Kosten, welche ein Überleben

zusehends schwerer machen. Da denke ich an Spenden, Sponsoring, Kooperationen mit anderen Kleinen (z.B. «Wulchechratzer»), um die Kostenstruktur zu verbessern. Im Falle der BümplizWoche, hinter der ja schlussendlich auch Geschichte und damit Kultur liegt, könnte ich mir ein Kulturprozent der Migros vorstellen. Letztlich ist die Migros in Bern-West stark verankert (Westside). Der Stadt Bern ist Bern-West sehr wichtig, warum also nicht auch ein jährlicher Gemeindebeitrag?»



7.

**8. Sonja Pihan, Leiterin Mütterzentrum Bern-West**

«Es braucht die BümplizWoche (in jedem Briefkasten von Bern-West), um Unternehmen, Vereinen und Institutionen aus Bern-West eine Plattform zu bieten, auf der sie sich, ihre Angebote und ihren Mehrwert fürs Quartier präsentieren können.»



8.

**9. Hans Stucki, u.a. alt Stadtrat (SP), Initiator Stiftung B**

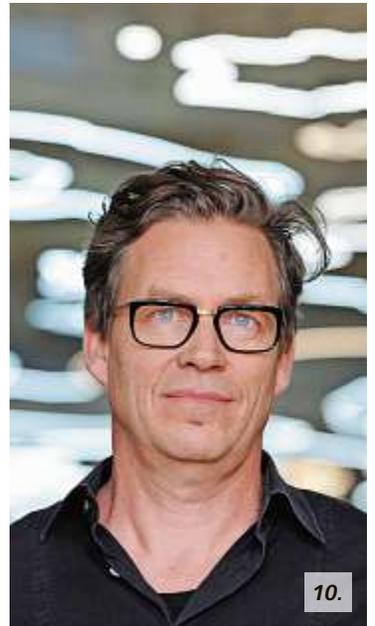
«Der Bund und die Berner Zeitung und vielleicht schon bald auch Radio DRS haben ihren Newsroom in Zürich, das heisst, die für diese Medien schreibenden Journalistinnen und Journalisten haben ihren Arbeitsplatz in Zürich. Die BümplizWoche bietet im Gegensatz dazu eine örtlich verankerte Berichterstattung. Damit dieser Anker nicht verloren geht, braucht die BümplizWoche unsere Unterstützung mit einer Spende und womöglich mit Inseraten von Familien, Vereinen und Firmen. Die BümplizWoche ist auf diese Unterstützung angewiesen!»



9.

**10. Christian Pauli, Leiter Kommunikation, Hochschule der Künste Bern (HKB)**

«Bern-West ist der vielfältigste Stadtteil von Bern. Darum braucht der Stadtteil 6 eine eigene Lokalzeitung, die über das Leben im Quartier berichtet.»



10.

**11. Bernardo Albisetti, Präsident Quartierkommission Bümpliz-Bethlehem QBB**

«Die Bümplizwoche ist ein Identitätsträger von Bern West. Neidisch schaut man deshalb in Bern vom Osten in den Westen.»



11.

**So können Sie spenden!**

Dieser BümplizWoche-Ausgabe liegt ein Einzahlungsschein bei. Damit können Sie Ihre Spende überweisen. Oder Sie tun dies per Online-Banking im Internet. Hier die notwendigen Angaben:

**büwo Lokalanzeiger GmbH, 3018 Bern**

**IBAN:**  
**CH75 0900 0000 8907 9082 7**

**Postcheckkonto:**  
**89-79082-7**

Herzlichen DANK für Ihre Spende!

hol dir deine  
sommerfigur!

2 monate  
gratis!\*



sensationelle  
39.-  
monatlich

# discount fitnesscenter fit.ch®

\* - beim neuabschluss einer jahresmitgliedschaft  
- mindestlaufzeit 12 monate  
+ einschreibung einmalig chf 30.-  
- nur gültig bis 30.04.2019  
- nicht kumulierbar mit anderen angebotem

**hier und jetzt sofort easy online anmelden!**

bümpliz	liebefeld	bern-west	bern lory	zollikofen 1	zollikofen 2	flamatt
freiburgstr. 443b 3018 bern	kirchstr. 2 3097 liebefeld	murtenstr. 235 3027 bern	lorystr. 14 3008 bern	reichenbachstr. 64 3052 zollikofen	bernstr. 162 3052 zollikofen	bernstr. 36 3175 flamatt
einschreibungen di 17.30 - 18.30 do 19.30 - 20.30 sa 10.00 - 11.00	einschreibungen di 17.30 - 18.30 do 19.30 - 20.30 sa 10.00 - 11.00	einschreibungen di 19.30 - 20.30 do 17.30 - 18.30 sa 11.30 - 12.30	einschreibungen mo 19.00 - 20.00 mi 18.00 - 19.00 sa 11.00 - 12.00	einschreibungen mo 19.30 - 20.30 mi 17.30 - 18.30 sa 11.30 - 12.30	einschreibungen mo 18.00 - 19.00 mi 19.00 - 20.00 sa 10.00 - 11.00	einschreibungen mo 18.00 - 19.00 mi 18.00 - 19.00 sa 11.00 - 12.00

## discountfit.ch

wir sind der grösste fitness- & lifestyle anbieter der schweiz. discountfit zählt bereits 23 filialen und weit über 30'000 begeisterte mitglieder. einfach gut aussehen zum sensationspreis von nur 39.-/monatlich! fitness & lifestyle für alle!

gratis anrufen 0800 027 027 | [www.discountfit.ch](http://www.discountfit.ch)  
info@discountfit.ch | bis bald...



fitness für alle  
einfach gut aussehen

sexy-trendy-cool  
discount  
fitnesscenter fit.ch®

nr.1 fitness & lifestyle | 23 standorte | 30'000 members | 365 tage | 6-23uhr

## Das 100. Schlosskonzert

## Jubiläumsausgabe

Seit 2002 gibt es die Bümplizer Schlosskonzerte im Alten Schloss unter der künstlerischen Leitung von Daniel Lappert.



Daniel Lappert.

Im Jubiläumskonzert wird das Duo Furibondo mit Daniel Lappert (Flöte) und Jean-Jacques Schmid (Klavier) nach 15jähriger Zusammenarbeit Highlights aus über 30 Konzertprogrammen präsentieren. Schuberts Variationen und die Bachsonate in h-moll stellen die grossen klassischen Prüfsteine des Flötenrepertoires dar. In dieser Kombination, sowohl in den Tonarten, im stilistischen Kontrast und der idealen Länge ergeben sie einen ausgezeichneten ersten Programmteil. Im zweiten Teil er-

5. Schlosskonzert im Alten Schloss Bümpliz, Bümplizstrasse 89, Dienstag, 16. April 2019, 19.30 Uhr. Eintritt frei, Kollekte. Ein Anlass des Schlossvereins Bümpliz.



Jean-Jacques Schmid.

klingen mit den Duo Concertants von Henselt und Chopin zwei äusserst virtuose, zu Unrecht in Vergessenheit geratene Werke original für Cello und Klavier, bearbeitet vom Duo für Flöte und Klavier.

HIGHLIGHTS  
DER WOCHE

## AB 13.4.

## Zirkus im Quartier Gäbelbach

Ab den Frühlingsferien jeweils samstagnachmittags draussen lernen zu Jonglieren, Diabolo zu spielen, mit dem HulaHoop zu tanzen oder Clowns und Akrobatinnen/Akrobaten zu sein.

**Daten:** Immer samstags 15.30 bis 17.30 Uhr. 13. April / 20. April / 27. April / 4. Mai / 11. Mai / 18. Mai

**Treffpunkt:** Quartierbüro Gäbelbach, Weiermattstr. 40c. Gemeinsam gehen wir dann nach draussen, um dort Zirkus zu machen.

**Teilnahme:** Kostenlos und ohne Anmeldung, alle sind willkommen!

**Bei Fragen:** Quartierbüro Gäbelbach, julia.rogger@vbgbern.ch

## FUSSBALL

## SC Bümpliz 78

## Samstag, 13. April 2019

13 Uhr, 4. Liga, Bümpliz 78 - FC Muri-Gümligen  
14 Uhr, Jun. C, Bümpliz 78 - FC Bützberg/Aarwangen  
16.30 Uhr, 3. Liga, Bümpliz 78 - FC Köniz

## Sonntag, 14. April 2019

15.00 Uhr, 2. Liga, Bümpliz 78 - FC Muri-Gümligen

## Donnerstag, 18. April

20 Uhr, 3. Liga, Bümpliz 78 - FC Herzogenbuchsee

## Mittwoch, 24. April 2019

20.30 Uhr, Vet. + 40, Bümpliz 78 - SC Münchenbuchsee

**Alle Spiele:** Sportplatz Bodenweid  
[www.scbuempliz78.ch](http://www.scbuempliz78.ch)

## FC Bethlehem

## Sonntag, 14. April 2019

14 Uhr, Meisterschaft Frauen, 4. Liga FC Bethlehem - FC Roggwil / Steckholz

## Montag, 22. April 2019

14 Uhr, Meisterschaft Frauen 2. Liga, FC Bethlehem BE - FC Interlaken  
16.30 Uhr, Meisterschaft 5. Liga, FC Bethlehem BE - Ostbärn FC

## Mittwoch, 24. April 2019

20 Uhr, Meisterschaft Frauen 2. Liga, FC Bethlehem BE - Femina Kickers Worb

Alle Spiele: Sportplatz Brünen  
[www.fcbethlehem.ch](http://www.fcbethlehem.ch)

## 56. Berner CD- und Schallplattenbörse

## Vinyl nach wie vor heiss begehrt

Am 13. April 2019 dreht sich im Sternensaal in Bern-Bümpliz alles um die Scheibe: Von 10 bis 17 Uhr dürfen sich Vinyl- und Musikalienfans an der traditionellen Berner CD- und Schallplattenbörse über Raritäten und Kuriositäten aus allen Genres freuen. Anbieter aus der ganzen Schweiz und den angrenzenden Ländern bieten alles was das Rock-, Pop-, World-, Jazz-, Klassik-, Elektronik- und Rap-Herz begehrt.

Die inzwischen 56. Ausgabe der Berner CD- und Schallplattenbörse hat einmal mehr tausende Schallplatten und CDs im Angebot, die darauf warten, begutachtet zu werden und (allenfalls) den Besitzer zu wechseln. Im Besitz von Vinyl zu sein, hat sich in den vergangenen Jahren auch bei den jüngeren Besuchern durchgesetzt. Das Haptische am Vinyl, das Cover und die Geschichte, die von einem analogen Tonträger ausgeht, fasziniert und macht Musik



nicht nur hörbar, sondern auch fühlbar.

Das Sortiment der Händlerinnen und Händler umfasst nicht nur Oldies, sondern auch Pressungen von zeitgenössischen Musikern, limitierte Editionen und Spannendes von Spartenlabels, die sich auf den Vertrieb von Sound auf Vinyl spezialisiert haben.

Wer von den Besuchern und Besucherinnen auf der Suche nach Informationen rund um die Wartung von Plattenspielern, die Wahl und den Einbau von guten Schallplattennadeln ist, hat die Möglichkeit, sich direkt von einer Fachperson kompetent beraten zu lassen. Die Börsenleitung gibt hier gerne Auskunft.

Wer sich am Handel nicht beteiligen möchte, hat an der Börse selbstverständlich die Möglichkeit, einfach nur zu stöbern, zu entspannen bei guter Atmosphäre und Stimmung. Denn die Schallplattenbörse ist ein chilliger Treffpunkt für junge DJs, Sammler und Entdecker. Der Event findet traditionsgemäss zweimal pro Jahr, jeweils im Frühling und Spätherbst statt.

Samstag, 13. April 2019,  
10 bis 17 Uhr im Sternensaal an der Bümplizstrasse 119 in Bern.



## Bümplizer Modellbahn- und Spielzeuggbörse (27. April 2019)

# Faszination Modelleisenbahn

Am Samstag, 27. April 2019 wird die Bümplizer Modellbahn- und Spielzeuggbörse wieder im Coop Einkaufszentrum Bümpliz stattfinden. Dieser Event ist der Treffpunkt im Frühling für Liebhaber von Modelleisenbahnen, Modellautos und Blechspielzeugen in Bern-West.

Eine ideale Möglichkeit für alle Modelleisenbahn- und Spielzeugfans, ausgiebig nach dem vielleicht schon lange gesuchten Modell zum Ergänzen der Sammlung zu suchen. In einer grossen,

beachtlichen Auswahl werden den Besucherinnen und Besuchern Modelleisenbahnen aller Spurweiten, Modellautos, Zubehör, Blechspielzeuge sowie auch die entsprechende Fachliteratur angeboten. «Schnäppchenjäger» und Sammler werden dabei einerseits gesuchte ältere Modelle, andererseits aber auch die neusten Lokomotiven mit einem Digitalen Decoder und Soundfunktion vorfinden.

Es werden aber auch diverse interessante Zubehörartikel wie

Hausmodelle, Signale oder Modellbäume zu finden sein; es können somit auch die schon lange gehegten Träume des anspruchsvollen Modellbauers Wirklichkeit werden. Zudem wird auch der Verein Furka-Bergstrecke an der Börse anwesend sein; er präsentiert die verschiedenen attraktiven Aktivitäten zum Erhalt des bedeutenden historischen Kulturguts Furka-Bergstrecke.

Dies ist auch die Gelegenheit, sich mit gleichgesinnten Modell-

eisenbahn- und Spielzeugfans austauschen und fachsimpeln zu können. Zum Probefahren und Ausprobieren der Modelle steht ein grosses Testgeleise mit allen Spurweiten von Spur Z bis und mit Spur 1 zur Verfügung.

Samstag, 27. April 2019,  
9.30 – 16.30 Uhr  
Im Coop Einkaufszentrum  
Bern-Bümpliz

[www.messerli-bahnen.ch](http://www.messerli-bahnen.ch)

## Schweizer Erstaufführung im Theater Matte (Ab 17. April 2019)

# Familienprobleme

Als fünfte und gleichzeitig letzte Produktion der Spielzeit 2018/2019 zeigt das Theater Matte als Schweizer Erstaufführung das Stück «Unter falschen Brüdern» von Peter Buchholz. Eine spannende und sensible Geschichte über eine Familie, die sich plötzlich mit der Vergangenheit konfrontiert sieht. Inszeniert wird das Stück von Richard Henschel, die Dialektfassung stammt aus der Feder von Corinne Thalman, der künstlerischen Leiterin des Theater Matte. Die Premiere geht am Mittwoch, 17. April 2019 im Beisein des Autors ab 20 Uhr über die Bühne.

Wenn sich drei Brüder nach Jahren der Funkstille wieder treffen, um den Nachlass des Vaters zu regeln, brechen alte Muster wieder auf. Es werden Geschichten aus längst vergangenen Zeiten wieder ausgepackt, lang verborgene Geheimnisse entdeckt, Erinnerungen aus der Kindheit leben wieder auf. Auch die Konkurrenz zwischen den Brüdern kommt zu Tage. Der eine hat Probleme mit dem Alkohol, der andere mit dem Herzen, bloss der dritte wirkt gelassen während des Wartens auf die Testamentseröffnung.

«Unter falschen Brüdern» ist bei aller Schwere des Themas, ein sehr kurzweiliges Abbild familiärer Abgründe. Mit raschen Wortwechseln, Missverständnissen und zynischen Bemerkungen unter den Brüdern wird das Stück immer wieder aufgelockert.



v.l.n.r.: Michael Schoch, Res Aebi, Adrian Schmid.

Bild: Lea Moser

**Premiere:** Mittwoch, 17. April 2019 / **Derniere:** Sonntag, 19. Mai 2019.

**Weitere Vorstellungen:** Donnerstag, 18. April bis Samstag, 18. Mai 2019.

Vorstellungsbeginn ist um 20 Uhr, sonntags um 17 Uhr.

**Vorverkauf:** online [www.theatermatte.ch](http://www.theatermatte.ch) / telefonisch 031 901 38 79 (Di und Do, 10 bis 15 Uhr).

Das Theater Matte befindet sich im Berchtoldhaus an der Mattenege 1 im Berner Mattequartier (Ecke Nydeggsgalden/Untertorbrücke). Die Theaterbar ist eine Stunde vor und nach den Vorstellungen sowie in der Pause geöffnet.

## Ticketverlosung von 2 x 2 Tickets

Das Theater Matte verlost 2 x 2 Tickets für eine beliebige Vorstellung. Schreiben Sie uns unter dem Stichwort «Unter falschen Brüdern»:

**BümplizWoche**  
**Bümplizstrasse 101**  
**3018 Bern**

oder

[wettbewerb@buemplizwoche.ch](mailto:wettbewerb@buemplizwoche.ch)

Die Gewinner werden direkt benachrichtigt. Einsendeschluss: 15. April 2019

•Träffpunkt Märli•

**Chume grad**

Storenmonteur-repariert und montiert alle Storen, Rollläden, Stoffstoren und Lamellen. Verkauf von Neu-Storen.

Tel. 079 768 42 22  
1533515

**Catsitter**

Betreut während Ihrer Abwesenheit Ihre Katzen bei Ihnen zu Hause.

Rosmarie Messerli  
Tel. 079 706 96 12  
1535431

**Einstellhallenplätze**

Zu vermieten ab sofort für Fr. 120.-, Freiburgstrasse 470, 3018 Bern  
Kontakt: 079 157 13 88  
1548724

**Katzen-Betreuung**

während Ihrer Abwesenheit.  
www.katzenbetreuung-bern.ch.  
Tel. 079 106 73 79  
1547243

**Suche Lebenspartner**

Ich (58, Afrikanerin mit CH-Pass, 1 Kind) suche lieben Lebenspartner aus Bern West.  
079 574 05 54  
(nur SMS)  
1547053

**Hüte-Grosi gesucht**

Zeitlich flexible Frau gesucht, die unsere Kinder (5 Monate, 3½ Jahre) einen halben Tag pro Woche und einmal pro Monat an einem Mittag/Abend hüten kann. Mit Erfahrung in der Kinderbetreuung, Entlohnung wird gemeinsam bestimmt.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.  
SMS: 076 322 05 11  
1548698

**Gesucht**

Wochenplatz-Junge ab 7./8. Klasse oder rüstiger Rentner für Besorgungen und andere kleine Arbeiten auf Abruf.

Tel. 031 992 48 50  
ab 17.00 Uhr  
1549009

**Erlly's Näh-Atelier**

www.nickydesign.com  
Brünnenstrasse 103, 3018 Bern  
Tel. 078 609 28 95  
1539904

**Fusspflege**

Fusspflege für Seniorinnen und Senioren. Ich komme zu Ihnen. G. Boteff  
Tel. 031 971 83 39  
1537542

**44-jähriger Berner Skorpion-Mann**

ledig, sportlich, Nichtraucher, sucht nette Freundin (ca. 25- bis 38-jährig) für glückliches Zusammensein.

Tel. 079 594 21 76  
1548797

**Kaufe Autos, Jeeps, Lieferwagen, Wohnmobile & LKW**

Barzahlung  
Tel. 079 777 97 79  
(Mo. - So.)  
1535526

**Erlly's Näh-Atelier**

Sie haben Kleider zum Ändern, Flickern, Nähen oder Kürzen. Wenn Sie möchten, werden Ihre Kleider abgeholt und gebracht. Preis nach Absprache.

Telefon 078 609 28 95  
1491003

**Brockenstube Bümpliz Südbahnhof**

Räumungen, Entsorgungen, Transporte, Umzüge und Reinigungen. Immer samstags: Kleider 50%!

Tel. 078 312 30 20  
1539905

**vitadoro**

**Notrufdienst  
Reinigungsdienst**

Hilfe und Sicherheit für Betagte und Menschen mit Behinderung

**vitadoro ag**  
Kornweg 17  
3027 Bern  
Tel. 031 997 17 77  
info@vitadoro.ch  
www.vitadoro.ch

1536306

**Möchten Sie Ihre Eigentumswohnung oder Ihr Haus verkaufen?**

Dann sind Sie bei mir an der richtigen Adresse! Pensionierter Immobilienfachmann.

Kein Verkaufserfolg – keine Kosten!

**079 630 38 08**  
rofi45@hispeed.ch  
1545181

Seniorin mit kleinem Hund sucht per Mitte Jahr oder nach Vereinbarung wegen Haussanierung bezahlbare

**2-Zimmer-Wohnung mit Lift**

in Bern-West.

Tel. 078 611 95 11  
1545202

**PC-Service & -Support**

- Problemlösungen & Installationen
- Beratungen & Schulungen **Fr. 60/Std!**
- Virenschutz & -entfernung
- PC-, Mail- & Interneteinrichtung
- Hausbesuche ohne Wegpauschale in Bern-West

**Marcel Knöri 076 383 69 24**

PC-Support in Bern-West info@pcservice-bern.ch  
seit über 15 Jahren! 1538437 www.pcservice-bern.ch

**Zahn-Prothesen**

•preiswert •schnell •kompetent

**Reparaturen**

Notfalldienst  
Tel. wird umgeleitet

Stephan Müller  
dipl. Zahntechniker

Seit 20 Jahren kostenlose Beratung

Zollikofen	Kreuzstrasse 4	031 911 10 12
Bern	Brunnmattstr. 48	031 371 58 58
Solothurn	Bürenstrasse 11	032 622 32 26

153984

**HIÖB** **Brockenstube Bümpliz**

**Wohnungs- und Hausräumungen**

031 991 38 36 www.hiob.ch  
1538631

**GEWINNER MOBILIAR-WETTBEWERB, GUTSCHEIN IM WERT VON Fr. 50.-:**

**Margaret Maltz und Christian Aeschlimann**

**Lösung der Frage aus Nr. 13/14: In der Ramuzstrasse (B).**

Erscheinungsdaten BümplizWoche 2019	Red.- und Anz.-Schl. (jeweils 10 Uhr)
25.04.2019/KW17	23.04.2019/KW17
09.05.2019/KW19	07.05.2019/KW19
23.05.2019/KW21	21.05.2019/KW21
06.06.2019/KW23	04.06.2019/KW23
20.06.2019/KW25	18.06.2019/KW25
04.07.2019/KW27	02.07.2019/KW27
25.07.2019/KW30	23.07.2019/KW30
08.08.2019/KW32	06.08.2019/KW32
22.08.2019/KW34	20.08.2019/KW34
05.09.2019/KW36	03.09.2019/KW36
19.09.2019/KW38	17.09.2019/KW38
03.10.2019/KW40	01.10.2019/KW40
17.10.2019/KW42	15.10.2019/KW42
31.10.2019/KW44	29.10.2019/KW44
14.11.2019/KW46	12.11.2019/KW46
28.11.2019/KW48	26.11.2019/KW48
05.12.2019/KW49	03.12.2019/KW49
19.12.2019/KW51	17.12.2019/KW51

**BümplizWoche**

**IMPRESSUM**

**Herausgeber:** büwo Lokalanzeiger GmbH, ISSN: 1420-049X / Jahresabo: Fr. 68.- (exkl. 2.5 % MWST)  
BümplizWoche, Bümplizstrasse 101, 3018 Bern, Tel. Verlag & Verkauf: 031 991 44 33, inserate@buemplizwoche.ch, www.buemplizwoche.ch

**Auflage:** 23'760 Expl.

**Verleger:** Heinz Gander

**Verlagsleitung:** Reto Gander, reto.gander@buemplizwoche.ch

**Redaktion:** Reto Gander, reto.gander@buemplizwoche.ch

**Verkauf:** Marianne Tschabold, marianne.tschabold@buemplizwoche.ch, Sarah Hediger, sarah.hediger@buemplizwoche.ch

**Inserateschluss:** Dienstag, 10.00 Uhr

**Redaktionsschluss:** Dienstag, 10.00 Uhr

**Schalteröffnungszeiten:** Montag bis Freitag: 9.00 – 12.00 Uhr

**Copyright**

Die irgendwie geartete Verwertung von in diesem Titel abgedruckten Inseraten oder Teilen davon, insbesondere durch Einspeisung in einen Online-Dienst, durch dazu nicht autorisierte Dritte ist untersagt. Jeder Verstoss wird von der Werbegesellschaft nach Rücksprache mit dem Verlag gerichtlich verfolgt.

**Bildnachweis**

Wo nichts anderes vermerkt, sind die Bilder zur Verfügung gestellt.

**Druckvorstufe:** ZT Medien AG

**Druck:** DZB Druckzentrum Bern AG

**Vertrieb:** DMC AG, Tel. 031 560 60 60, Fax 031 560 60 70

**Anfragen für redaktionelle Berichterstattung**

Bitte richten Sie Ihre Anfragen zur Berichterstattung über Ihre Veranstaltung inklusive Text und Bilder frühzeitig, mindestens jedoch drei Wochen im Voraus per E-Mail an: redaktion@buemplizwoche.ch. Unsere Redaktion entscheidet nach eigenem Ermessen über Publikation, Kürzung oder Ablehnung Ihres Wunschebeitrages. Wir danken für Ihr Verständnis, dass über Ihre Anfragen keine Korrespondenz geführt wird und Ablehnungen nicht kommentiert werden. Für unverlangt eingesandte Texte / Fotos / Zeichnungen übernehmen wir keine Haftung. Die Meinung der Kolumnisten und Leserbriefschreiber muss sich nicht unbedingt mit derjenigen der Redaktion decken.

**Verlag BümplizWoche**

## Kia Ceed Sportswagon: Familienkombi

Gegenüber dem Ceed Sedan der neuen Generation ist der Sportswagon um 29 Zentimeter länger. Damit deckt er Aktivitäten im Freizeitbereich, wie im Beruf, ab.

Kaum ist die neue Ceed-Generation angelaufen, schieben die Koreaner den Kombi Sportswagon (4,6 Meter lang) nach. Den gibt es auch mit dem 1,6 Liter grossen Turbodiesel mit 136 PS sowie automatischer Kraftübertragung per 7-Gang-Doppelkupplungsgetriebe. In der Style-Ausstattung ist alles dabei, was moderne Menschen haben müssen, um jederzeit mit der Aussenwelt zu kommunizieren. Natürlich hat Kia auch jede Menge Sicherheit eingebaut. Im Laderaum stehen beachtenswerte 625 bis 1694 Liter Volumen bereit.



Platzhirsch: Auch als Kombi ist der Ceed eine Augenweide. RHo

### Der bügelt sogar Fahrfehler aus

Wer eine längere Anfahrt ins Geschäft hat, wird die Vorzüge des kraftvollen Dieselmotors zu schätzen wissen. Wer häufig mit dem adaptiven Tempomaten fährt, wird von dessen Arbeit begeistert sein, denn das Auto hält immer den gesetzli-

chen Mindestabstand zum Vormann ein und bremst in Stausituationen selbständig bis zum Stillstand ab. Das Fahrwerk ist sensationell, die Fahrwerte gut. Zum Preis ab Fr. 37 050.– gibt es also sehr viel Auto. Nach wie vor ungeschlagen ist die Kia-Garantie von 7 Jahren. RHo

## Mazda3: Schönling mit Supertechnik

Mazda bringt die vierte Generation des Dreiers. Bald folgen zudem neue Triebsätze und Allradantrieb.

Mazda geht seit Jahren mit Erfolgigen eigenen Weg. Klar einzigartig

ist die Frontpartie der 4. Mazda3-Generation. Sie strahlt Dynamik und Klarheit aus. Die Hatchbackkarosserie fällt durch eine lange Motorhaube, fein gerundete Flanke und breitem Heck auf. In der Ausstattung Revolution fehlt es innen an gar rein

nichts. Neu sind die hervorragend anschmiegsamen Sitze sowie viele Details, welche die elektronischen Assistenten abdecken.

### Mild-Hybrid und Rekuperation

Zum Start steht der Mazda3 Skyactive G bei den Händlern. Die Vorderräder werden von einem 122 PS starken Vierzylinder mit elektrischer Unterstützung angetrieben. Es stehen 6-Gangbox oder Automat zur Wahl. Später kommt dann die Einzigartigkeit: Mazda3 Skyactive X. Bei ihm wirkt erstmals ein Selbstzünder-Benzinmotor mit 181 PS auf Wunsch auf alle vier Räder. Er arbeitet mit einer hohen Verdichtung von 16,3:1 Die Preise für den Mazda3 (G und X) liegen zwischen 27 990 und 39 590 Franken.



Mazda3: Der Neuling brilliert mit klar definierten Rundungen. RHo

## BOXENSTOPP

### Volvo V60 T6 AWD

Mit der neuen Generation des Volvo V60 ist ein Fahrzeug erschienen, das formal und technisch auf der Höhe ist. Ist das ein toller Wagen, ist eine typische



Aussage, wenn der neue V60 auftaucht. Dabei ist die äussere Harmonie nur ein Ausdruck der inneren Werte. Als T6 leistet der V60 mit 306 PS (400 Nm) mehr als meistens benötigt wird. Die optionale Luftfederung sorgt für ein überaus komfortables Federungsverhalten. Der Preis für den V60 beginnt bei Fr. 67 200.–.

### Skoda Scala

Modernste Zutaten zeichnen den Nachfolger des Skoda Rapid aus. Als Scala ist er für diese Welt gemacht und trumft gross auf. Wie seine Geschwister weist er in seinem Segment ein überdurchschnittliches Platzangebot und



viele clevere Details auf. Wenn der Scala im kommenden Sommer hierzulande seine Aufwartung macht, werden vier Kraftquellen verfügbar sein. Da ist einmal der 1-Liter-Dreizylinder mit 95 oder 110 PS, Da ist aber auch der 1,5 Liter TSI mit 150 PS und schliesslich der Erdgasmotor mit 90 PS.

Redaktion: Roland Hofer

**DER BRANDNEUE MAZDA3.**

**JETZT BEI UNS ZU ENTDECKEN.**

**BELWAG BERN-WORBLAUFEN**  
Hubelgutstrasse 1, 3048 Worblaufen  
Telefon 031 838 99 99

**BELWAG BERN-BÜMPPLIZ**  
Bernstrasse 56, 3018 Bern  
Telefon 031 996 15 15



**BELWAG**  
Mehr als nur eine Garage.

Polizei 117 – Feuerwehr 118

Sanitäts-Notruf 144

Ärzte-Notruf 0900 57 67 47

**Der Apothekennotruf:**  
**Tel. 0900 98 99 00**  
**(CHF 0.98/min ab Festnetz)**

**Wir sind für Sie da!**

Die Apotheken der Stadt und Region Bern

Die Bahnhof Apotheke im Hauptbahnhof ist 365 Tage im Jahr von 6.30–22 Uhr geöffnet.

Klinik Permanence Tel. 031 990 41 11

Betreuung und Pflege zu Hause, Nachtdienst und Sitznachtwache, Unterstützung im Haushalt

**SPITEX BERN**, Spitex Genossenschaft Bern, Könlizsstrasse 60, Postfach 450, 3000 Bern 5, Tel. 031 388 50 50, Fax 031 388 50 40. www.spitex-bern.ch. Mo. bis Fr. 7 Uhr bis 18 Uhr durchgehend.

**vitadoro ag**  
 Nottelefon und Reinigungsdienst. Kornweg 17, 3027 Bern, Tel. 031 997 17 77. Mi. geschlossen.

**Hilfsmittelstelle**, Rollstühle, Pflegebetten etc. Kornweg 15, 3027 Bern, Tel. 031 991 60 80.

**Pro Senectute Region Bern**, Sozialberatung, Mahlzeiten-, Besuchs-, Administrationsdienst etc. Bottigenstrasse 6, 3018 Bern. Tel. 031 359 03 03.

**Sozialdienst**, Schwarztörstrasse 71, 3007 Bern, Tel. 031 321 60 27.

**Bei Todesfall**  
 Bestattungsdienst Oswald Krattinger: Tel. 031 991 11 77 oder 031 381 65 15. Bestattungsinstitut Rudolf Egli AG: Tel. 031 333 88 00.

**Sorgentelefon für Kinder**  
 0800 55 42 10  
 weiss Rat und hilft

sorghilfe@sorgentelefon.ch • SMS-Beratung 079 257 60 89  
 www.sorgentelefon.ch • PC 34-4900-5

**Sexuelle Gewalt gegen Frauen/Mädchen**  
 Frauenspital Bern, Tel. 031 632 10 10  
 Lantana, Fachstelle Opferhilfe,  
 Tel. 031 313 14 00, www.lantana-bern.ch  
 Mail: info@lantana-bern.ch

**TOJ Jugendarbeit Bern-West**  
 Infothek, Bernstrasse 79a, Bienzgut, 3018 Bern.  
 Tel. 031 991 50 85, www.toj.ch  
 Offen: Mi. und Fr. 14–17 Uhr.

**Rheumaliga Bern**  
 Gesundheitsberatung bei Schmerzen.  
 Tel. 031 311 00 06, www.rheumaliga.ch/be

**Frauzentrale Bern**  
 Alimenteninkasso, Rechts-, Budget-, Vorsorgeberatung für Frauen/ Männer/Familien.  
 Termin Tel.: Mo - Do 8 - 12 Uhr und 13 - 18 Uhr, Fr 8 - 12 Uhr und 13 - 17.30 Uhr  
 Tel. 031 311 72 01, www.frauzentralebern.ch

**Ref. Landeskirche**

Kirchgemeinde Bümppliz

**Gottesdienste**  
 www.buempliz.refbern.ch

**IN DER KIRCHE BUEMPLIZ**  
**Palmsonntag, 14. April, 10 Uhr:** Pfrn. Cornelia Nussberger, Vili Gospodiva, Sopran, Matteo Pastorello, Orgel. Sonntagscäfé.

**Gründonnerstag, 18. April, 20 Uhr:** Mit Abendmahl, Pfrn. Adelheid Heeb.

**Karfreitag, 19. April, 10 Uhr:** Mit Abendmahl, Pfr. Martin Schranz, Karin Stübi Wohlgenuth, Sopran, Matteo Pastorello, Orgel. Sonntagscäfé.

**Sonntag, 21. April, 6 Uhr:** Ostermorgen feiern. Auf dem Kirchplatz in Bümppliz und in der Kirche Bümppliz. Eine besondere Feier mit Wort, Musik und Feuer. Besammlung am Osterfeuer vor der Kirche. Nach der Feier sind alle zum festlichen Osterfrühstück eingeladen. Mit BrassoDio, der Brassband zu Ehren Gottes, Pfr. Stefan Ramseier und Team. Feiern Sie den Ostermorgen einmal anders.

**Sonntag, 21. April, 10 Uhr:** Ostergottesdienst. Mit Abendmahl, Pfrn. Barbara Studer, Christoph Mäder, Trompete, Matteo Pastorello, Orgel.

**HAUS DER RELIGIONEN, EUROPAPLATZ**  
**Freitag, 12. April, 19.15 Uhr:** Ökumenische Friedensfeier. Tandems aus verschiedenen Konfessionen laden zum Gebet ein, dieses Mal die Serbisch-orthodoxe und die Evang.-method. Kirche. Vorgängig Apéro ab 18.15 Uhr.

**IN DER SENEVITA BÜMPPLIZ**  
**Donnerstag, 11. April, 15.30 Uhr:** Ökumenischer Salbungsgottesdienst. Mit Joël

Eschmann, kath., Pfrn. Barbara Studer, ref.

**IM DOMICIL BAUMGARTEN**  
**Montag, 15. April, 10 Uhr:** Pfrn. Barbara Studer.

**IN DER SENEVITA WANGENMATT**  
**Montag, 15. April, 16.30 Uhr:** Pfrn. Barbara Studer.

**IM DOMICIL SCHWABGUT**  
**Freitag, 19. April, 16.30 Uhr:** Mit Abendmahl, Pfrn. Adelheid Heeb.

**Pikett für Abdankungen**  
**11. bis 12. April:** Pfrn. Adelheid Heeb, 031 992 07 68.  
**13. bis 19. April:** Pfr. Martin Schranz, 031 981 17 25.  
**20. bis 26. April:** Pfrn. Barbara Studer, 031 992 12 28.

**Sozialberatung**  
 Quartiertreff Baracke, Mädergutstr. 62: Mariette Neuhaus, 031 980 00 30. Altes Pfarrhaus, Bernstr. 85: Daniel Krebs, 031 996 60 64. Stöcktreff, Bienenstrasse 7: Evelyne Heuscher, 076 360 37 54.

**Für alle**

**Montag, 15. April, 8.30 bis 9.30 Uhr:** Meditation, Kirchgemeindehaus, Bernstrasse 85. Pfrn. Adelheid Heeb, 031 992 07 68.

**Montag, 8.15 bis 8.45:** Morgengebet in der Kirche.

**Mittwoch, 9 bis 10.30 Uhr:** Kaffeeträff StöckTreff. StöckTreff, Bienenstrasse 7. Daniel Krebs, 031 996 60 64.

**Dienstag, 16. April, 9 bis 11 Uhr:** Zyschtigs-Café im Kirchgemeindehaus. Hans Lüthi, 031 992 77 27, Elsbeth Michel, 031 991 49 71, und Helferinnen.

**Di., Mi., 8.30 bis 11.30 Uhr:** CaféTeeria. Im Quartiertreff Baracke, Mädergutstr. 62. Es bedienen Sie Claudia Galasso und Nizhat Abbasi.

**Donnerstag, 25. April, 12 bis 13.30 Uhr:** Mittagstisch «E Guete». Ohne 3-Gang-Menu für Fr. 11.–, Schülerinnen und Schüler Fr. 5.–. Anmeldung bis am Vortag, 12 Uhr, bei Claudia Galasso, 076 465 03 86, gaclaudia@sunrise.ch. Infos: mariette.neuhaus@refbern.ch, 031 980 00 30. Ohne Schulferien.

**Dienstags, 14 – 16 Uhr:** Stricken & Häkeln im StöckTreff, Bienenstr. 7. Es braucht keine Vorkenntnisse. Infos: Annkatrin Graber, 079 900 59 92.

**Sprachtandem Bern West**  
 Sie möchten Ihre Deutsch- oder Fremdsprachenkenntnisse verbessern? Sie würden gerne jemanden beim Erwerb der deutschen Sprache unterstützen? Wir vermitteln Personen zu Sprach-Tandems und begleiten diese. Ohne Kosten. Infos und Anmeldung: Brigitte Schletti (für Bümppliz), 079 900 61 99, Evelyne Heuscher (Stöckacker), 076 360 37 54, sprachtandem.bernwest@gmail.com

**Mittwoch, 17. April, 16 bis 17 Uhr:** Sprachencafé. Kath. Pfarrheim, Morgenstrasse 65. Möchten Sie Ihre Fremdsprachenkenntnisse in Französisch, Englisch, Spanisch oder Italienisch mehr nutzen? Ohne Anmeldung, kein Kurs, nur Austausch. Kosten: Fr. 2.–; inkl. Kaffee. Leitung: Evelyne Heuscher, 076 360 37 54.

**Für Frauen**

**Dienstag, 16. April, 9 bis 11 Uhr:** Frauen Forum. Kirchgemeindehaus, Bernstrasse 85. Pfrn. Barbara Studer, 031 992 12 28, Caroline Prato, 031 991 07 61.

**Mittwoch, 17. April, 15 bis 17 Uhr:** Gesprächsnachmittag für verwitwete Frauen. Kirchgemeindehaus, Bernstrasse 85. Pfrn. Barbara Studer, 031 992 12 28, Caroline Prato, 031 991 07 61.

**Donnerstag, 11. April, 19.30 Uhr:** Quellenfrauen. Quartiertreff Baracke, Mädergutstr. 62. Info: Maria Stalder, 031 991 05 80.

**Donnerstag, 18. April, 8.45 bis 10.45 Uhr:** Frauen-Treff. StöckTreff, Bienenstrasse 7. Für Frauen aus dem Quartier ab 45 Jahren. Thema: «Geschichten, wie sie das Leben schreibt». Evelyne Heuscher, 076 360 37 54.

**Für Männer**

**Jeden Mittwoch, ab 24. April, 6 bis 7 Uhr:** Neu: Männer-Frühgebet. Kirche Oberbottigen. Ein gemeinsamer und inspirierender Start in den Tag mit Gott. Eine einfache Liturgie gibt uns den Rahmen: Das Frühgebet beginnt mit einem kurzen Bibeltext und dem Vaterunser. Anschliessend wollen wir auf Gott hören und im freien Gebet für persönliche, lokale und globale Anliegen einstehen. Ein Lied oder Segen bildet den Abschluss. Ohne Anmeldung. Infos: Matthias Stürmer, 076 368 81 65, matthias@stuermer.ch, und Alain Eckert, 031 371 20 32, alain.eckert@swissonline.ch

**Silberclub**

**Mittwoch, 17. April, 13 Uhr:** Wandergruppe. Westside, Gilberte de Courgenay-Platz, Postautohalt. Abfahrt: 13.17 Uhr, Heggidorn. Route: Heggidorn, Buch, Juchlishus, Rosshäusern; 2 Std. Mariann Rütli, 031 981 05 04, und Elsbeth Michel, 031 991 49 71.

**Dienstag, 23. April, 13.30 bis 14.30 Uhr:** Nachmittagsprogramm. Treff: 13.15 Uhr, Foyer, Haus der Religionen, Europaplatz. Kostenlose Führung durch das Haus der Religionen, anschliessend Austausch im Café.

**Für ältere Menschen**

**Donnerstag, 18. April, 14.30 Uhr:** Singtreff, Kirchgemeindehaus, Bernstrasse 85. Offenes Singen, Instrumentalbegleitung. Infos: Caroline Prato, 031 991 07 61

**Dienstag, 16. April, 11.45 Uhr:** Dr Zwölfi-Club, Kath. Pfarreiheim, Morgenstrasse 65. Mittagessen für Seniorinnen und Senioren. Kosten: Fr. 13.–. Anmeldung bis Montagmittag bei Martine Ortelli, 077 444 72 38.

**BESTATTUNGSDIENST OSWALD KRATTINGER AG** 1490919

**031 991 11 77**

Bümpplizstrasse 104B, 3018 Bern-Bümppliz  
 info@krattingerag.ch / www.krattingerag.ch

**seit 1972**  
**24 Std. erreichbar**

Im Todesfall beraten und unterstützen wir Sie mit einem umfassenden und würdevollen Bestattungsdienst.

**EGLI BESTATTUNGEN**  
 Bern und Region seit 1975

Beate Burkhard Bestatter

Breitenrainplatz 42, 3014 Bern; office@egli-ag.ch, www.egli-ag.ch, 24 h-Tel. 031 333 88 00 1490947

**Für Familien mit Kindern**

**Mittwoch, 24. April, 9.30 bis 11 Uhr:** Mit Eltern-Kind Oase, Kirchgemeindehaus, Bernstrasse 85. Spiel, Begegnung, Austausch für Mütter und Väter mit Kindern bis 5-jährig. Ohne Anmeldung. Kosten: Erwachsene mit 1 Kind Fr. 3.– pro Mal, plus Fr. 1.– für jedes weitere Kind. Gratis mit Krankenkassenprämienverbilligung. Leitung/Info: Monique Portmann, Amit Kalsey, Mariette Neuhaus, 031 980 00 30.

**Donnerstag, 25. April, 15.30 bis 17 Uhr:** MuKi Corner, Quartiertreff Baracke, Mädergutstr. 62. Für Mütter mit Kleinkindern bis 3 Jahre. Spielen, singen, basteln und vieles mehr. Ohne Anmeldung, keine Kosten. Infos: Mariette Neuhaus, 031 980 00 30.

**Für Jugendliche**

**Modiaabe, Jugendtreff, Jobbörse findest Du auf [www.westjugend.ch](http://www.westjugend.ch)**

**Freitag, 26. April, 18.30 bis 21.30 Uhr:** teens time 2.0, Quartiertreff Baracke, Mädergutstrasse 62. Aktuelle, jugendrelevante Themen für Schülerinnen und Schüler ab der 5. Klasse: Diskutieren, spielen, sich austauschen. Marianne Lobsiger, 076 360 37 40, Christian Siegfried, 079 942 35 62, Pfr. Stefan Ramseier, 031 926 13 37.

**Mittwoch, 24. April, 18 bis 21 Uhr:** Gieleabend, Jugendtreff, Chleehus, Mädergutstr. 5. Für Giele von der 6. bis zur 9. Klasse. Infos: Christian Siegfried, 079 942 35 62

**Kirche Oberbottigen**

[www.buempliz.refbern.ch](http://www.buempliz.refbern.ch)

**Sonntag, 21. April, 10 Uhr:** Ostergottesdienst mit Abendmahl. Pfrn. Cornelia Nussberger, Hans Peter Graf, Orgel, Ueli Hugli, Trompete.

**Mittwoch, 24. April, 8.45 bis 11 Uhr:** Bottige-Träff für Jung und Alt. Kirche Oberbottigen.

**Mittwoch, 24. April, 9.30 bis 11 Uhr:** Krabbeltreff. Kirche Oberbottigen, Infos: Christine Neuenschwander, 079 738 71 73.

**Ref. Kirchgde. Bethlehem**

[www.bethlehem.refbern.ch](http://www.bethlehem.refbern.ch)

**Zentrale Nummer für Bestattungen: 031 996 18 44**

**Freitag, 12. April, 14-16 Uhr:** Ökum. Singnachmittag im Saal ref. Kirchgemeindehaus, mit Ivo Zurkinden.

**Sonntag, 14. April, 10 Uhr:** Gottesdienst zum Palmsonntag und zur Goldenen Konfirmation mit Pfr. Hans Roder, Singkreis Bethlehem; anschl. Apéro.

**Gründonnerstag, 18. April, 20 Uhr:** Liturgische Abendmahlsfeier mit Pfr. Luzius Rohr-Jenzer, Pfrn. Elisabeth Gerber, Pfr. Hans Roder.

**Donnerstag, 18. April, 15 Uhr:** Ökum. Senevita-Gottesdienst in der Senevita Westside, Ramuzstr. 14-16, mit Pfrn. Elisabeth Gerber, Michal Wawryniewicz, Pfarrei St. Mauritius.

**Karfreitag, 19. April, 10 Uhr:** Gottesdienst mit Abendmahl. Pfrn. Elisabeth Gerber und Kantorei Münsingen.

**Ostersonntag, 21. April, 10 Uhr:** Familien-Gottesdienst zum Osterfest mit Abendmahl. Pfr. Luzius Rohr-Jenzer. Im Anschluss an den Gottesdienst sind alle herzlich zum Osterbrunch mit Eiertütschete im Saal des Kirchgemeindehauses eingeladen.

**Dienstag, 23. April, ab 12.15 Uhr:** Ökum. Mitenandässe im Saal ref. Kirchgemeindehaus.

**Donnerstag, 25. April, 9-11 Uhr:** Interkult. Müttertreffen im Kirchgemeindehaus, Thema «Welche Regeln sind wichtig für ein gutes Zusammenleben?», Leitung: Christa Neubacher, 031 996 18 56.

**Röm. kath. Landeskirche**

**Pfarrei St. Antonius Bümpliz**

**Samstag, 13. April, 16 - 16.45 Uhr:** Eucharistiefeier im Domicil Schwabgut.

**Sonntag, 14. April, 9.30 - 10.30 Uhr:** Messa di lingua Italiana .

**Sonntag, 14. April, 11 - 12 Uhr:** Familiengottesdienst Palmsonntag.

**Karfreitag, 19. April, 10 - 12 Uhr:** Kreuzweg für Familien.

**Karfreitag, 19. April, 15 - 16 Uhr:** Karfreitagsliturgie.

**Karfreitag, 19. April, 15 - 19 Uhr:** Malayalam Passionsgebet Kreuzweg.

**Osterwochenende 20./21. April**

**Samstag, 20. April, 19 - 20 Uhr:** Totengedenken auf Friedhof.

**Sonntag, 21. April, 9.30 - 10.30 Uhr:** Messa di lingua Italiana.

**Sonntag, 21. April, 11 - 11.30 Uhr:** Osterfeier für Kinder.

**Sonntag, 21. April, 11 - 12 Uhr:** Eucharistiefeier zu Ostern.

**Sonntag, 21. April, 16 - 18 Uhr:** Malayalam Eucharistiefeier.

**Ostermontag, 22. April, 9 - 10 Uhr:** Kommunionfeier Ostermontag.

**Pfarrei St. Mauritius Bethlehem**

**Samstag, 13. April, 18 - 19 Uhr:** Eucharistiefeier zum Palmsonntag.

**Sonntag, 14. April, 9.30 - 10.30 Uhr:** Eucharistiefeier zum Palmsonntag.

**Sonntag, 14. April, 14 - 20 Uhr:** Chaldäisch-katholischer Gottesdienst.

**Hoher Donnerstag, 18. April, 19 - 21.30 Uhr:** Abendmahlsfeier.

**Karfreitag, 19. April, 14 - 20 Uhr:** Chaldäisch-katholischer Gottesdienst.

**Samstag, 20. April, 21 - 22 Uhr:** Eucharistiefeier zu Osternacht. Beginn beim Osterfeuer auf dem Kirchenplatz.

**Sonntag, 21. April, 14 - 20 Uhr:** Chaldäisch-katholischer Gottesdienst.

**Ev.-meth. Kirche Bern**

Bernstrasse 64, 3018 Bern



Bild: Werner Zwahlen

**Donnerstag, 11. April, 14.30 Uhr:** Bibel-lesestunde.

**Freitag, 12. April, ab 18.15 Uhr:** Ökumenisches Abendgebet im Haus der Religionen.

**Sonntag, 14. April, 10 Uhr:** Bezirksversammlung mit Gottesdienst an der Nägeligasse 4, Bern.

**Dienstag, 16. April, 8.10 Uhr:** Gebet.

20 Uhr: Frauenabend.

**Mittwoch, 17. April, 19 Uhr:** Männergruppe.

**Donnerstag, 18. April, 14.30 Uhr:** Bibel-lesestunde.

**Karfreitag, 19. April, 10 Uhr:** Gottesdienst mit Abendmahl, mit Christine Maurer, Musik: Flötengruppe und Brigitte Morf, Orgel.

**Ostern, 21. April, 10 Uhr:** Gottesdienst mit Martin Streit, Orgel: Ruth Frösch.

**Dienstag, 23. April, 8.10 Uhr:** Gebet.

20 Uhr: Frauenabend.

**Freie Christen Gde. Bern**

**Sonntag 14. April, 9.45 Uhr:** Gottesdienst.

**Domenica 14. Aprile 16 ora:** Culto.

**Sonntag 21. April, 9.45 Uhr:** Gottesdienst.

**Domenica 21. Aprile 16 ora:** Culto.

**Pfingstgemeinde Bern**

**Freitag, 19. April und Samstag, 20. April jeweils 18 Uhr. Sonntag, 21. April, 11 Uhr:** Osterkonferenz mit Pastor Ingolf Ellssel.

Jeweils gleichzeitig Kinderprogramm. Live ab 11 Uhr auf: [www.pfimibern.ch](http://www.pfimibern.ch)

**Neuapostolische Kirche**

**Sonntag, 14. April, 9.30 Uhr:** Gottesdienst.

**Freitag, 19. April, 9.30 Uhr:** Karfreitags-Gottesdienst.

**Sonntag, 21. April, 9.30 Uhr:** Oster-Gottesdienst.

**Französische Kirche**

**Dimanche des Rameaux 14 avril, 10h:** Culte. Pasteure Liliane Gujer.

**Jeudi saint 18 avril, 18h:** Culte avec sainte cène. Pasteur Olivier Schopfer.

**Vendredi saint 19 avril, 10h:** Culte, Pasteurs Liliane Gujer et Olivier Schopfer.

**Dimanche de Pâques 21 avril, 10h:** Culte avec sainte cène. Pasteurs Olivier Schopfer et Liliane Gujer. Participation du Chœur de l'Église française.



## Entlastung für betreuende Angehörige

So viel Betreuung wie nötig - so viel Selbständigkeit wie möglich.

In einer familiären Atmosphäre in unserem Tageszentrum bieten wir unseren Gästen eine abwechslungsreiche Tagesstruktur und eine professionelle Betreuung.

Wir bieten speziell auch Menschen mit Demenz eine fachgerechte und einfühlsame Betreuung, in einer geschützten Umgebung.

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 08.00-17.00 Uhr

Kontaktieren Sie uns für einen unverbindlichen und kostenfreien Schnuppertag.

**Frau A. Roth**  
Domicil Tageszentrum Baumgarten  
Bümplizstrasse 159  
3018 Bern. Tel. 031 997 67 65

1537605

## Wellness-Verwöhnwoche in Bad Bellingen, Schwarzwald, 18 km von Basel

Der sonnige Kurort mit 37°warmen Thermal-Quellen und wunderschönem Kurpark. Ideal zum Erholen, Wandern und Geniessen!

**Schnupper-woche ab 539 CHF**  
6x HP · 2x Balinea-Thermen

**DER KAISERHOF**  
Hotel · Restaurant

D-79415 Bad Bellingen · Rheinstr. 68 · Tel. 0049 7635-600 · [www.kaiserhof-bad-bellingen.de](http://www.kaiserhof-bad-bellingen.de)



1540853

## Tiernotruf Bern

René Bärtschi  
Normannenstrasse 35,  
3018 Bern,  
08.00 – 22.00 Uhr

**Telefon**  
077 410 76 94



## ERFOLG

Werben Sie in der  
**BümplizWoche**

### Steuererklärungen

# FJT

Franz Jost  
Treuhand + Co  
Bümplizstrasse 124  
3018 Bern-Bümpliz  
**031 991 15 15**

1541751

## Bruno's Reisen & peyer Garage und Busbetriebe AG

**Markt in Mulhouse (F)**  
Samstag, 27. April 2019

Ab 8.00 Uhr ab Schützenmatte einsteigen auch in Bümpliz und Bethlehem  
Geniessen Sie einen abenteuerlichen Tag auf dem Wochenmarkt und erleben Sie Urlaubsstimmung.

Preis: Fr. 40.– pro Person

Wir freuen uns auf Ihre Buchung 031 991 05 44

Bruno Reifer | Maigloggliweg 14 | 3027 Bern

Details unter [www.brunosreisen.ch](http://www.brunosreisen.ch) 1543505

# Schütze die Welt, in die unsere Kinder geboren werden.



WWF

Gemeinsam für ein gesundes Klima.



**p I I ä**  
**I I I ä**  
Bernath Urs  
Steuerberatung + Buchführung  
Tel. 031 991 07 48 | [bernath.urs@ubtax.ch](mailto:bernath.urs@ubtax.ch)

1538474

## Mobile Fusspflege

Ich komme zu Ihnen

Dipl. Fusspflegerin / Pflegehelferin SRK  
Irene Felix  
079 341 04 00 / [felixfuesse.ch](mailto:felixfuesse.ch)

1535585

## Willkommen im Restaurant Kleefeld!

Das Restaurant Kleefeld ist der beliebte Treff in Bern-Bümpliz und das Stammlokal der Samariter.

Gerne verwöhnen wir Sie mit zahlreichen köstlichen Spezialitäten aus gut bürgerlicher Küche!

Täglich servieren wir Ihnen zwei Tagesmenüs inkl. Tagessuppe oder Salat zum Preis von Fr. 16.50 und Fr. 17.50, sowie den «Wuche-Hit» für Fr. 25.50.

Für Gruppen bieten wir auch ein feines Käse-Fondue oder Fondue Chinoise an.

Unser vielseitiges Lokal mit grosszügiger Gaststube, Pavillon, gemütlichem Bistro / Tea-Room, Raucher-Bar und Sommer-Terrasse lädt zum Verweilen ein. Wir verfügen über einen geräumigen Saal (unterteilbar in zwei Räume), der ideal ist für Ihre Feier, Seminare, Geschäftsessen, Referate, Familienfeste, etc. Gerne unterstützen wir Sie bei der Planung Ihres Anlasses.

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**

**Nationalrat Erich Hess und das «Kleefeld» Team!**



1540602

Besuchen Sie das Restaurant Kleefeld, das Stammlokal der Berner Samariter, und erhalten Sie ein **Gratis-Jasskarten-Set\***!

\*französisches Blatt, solange Vorrat



Mädergutstrasse 5  
3018 Bern-Bümpliz  
031 981 14 10  
[info@rest-kleefeld.ch](mailto:info@rest-kleefeld.ch)

[www.rest-kleefeld.ch](http://www.rest-kleefeld.ch)

Unsere Öffnungszeiten:  
Dienstag bis Samstag: 9.00 bis 22.30 Uhr  
Sonntag und Montag: Ruhetag

Gratis-Parkplätze vorhanden  
(Einstellhalle)